

XXVI Congreso ASELE en Granada septiembre de 2015

Diana Berber

*Dale limosna, mujer, que no hay en la vida nada
como la pena de ser ciego en Granada.*

Francisco A. de Icaza, poeta y diplomático mexicano (1863-1925)

Granada la Bella, como la llamaba el escritor de la Generación del 98 Ángel Ganivet, hijo de esta tierra, ha sido cantada desde tiempos antiguos por poetas, literatos y músicos, españoles y ajenos. El primer ejemplo recoge los conocidos versos de un poema que aparecen como subtítulo de este artículo; pero he aquí solo unas cuantas de las citas famosas de escritores y poetas que la ensalzan:

- No hay ciudad que, sin locura, disputar pueda a Granada la palma de su hermosura. (Víctor Hugo)
- ¡Con qué pereza se va el sol de Granada, se esconde bajo el agua, se esconde en la Alhambra! Si tuviéramos que visitar una sola ciudad en España, esa debería ser Granada. (Ernest Hemingway).
- Granada es como la novia de cristal de nuestros sueños, todo el que la ve tiene la ilusión de volver a visitarla. (Chateaubriand)
- Todas las ciudades tienen su encanto, Granada el suyo y el de todas las demás. (Antonio Machado)
- Granada es una de las ciudades del mundo más fascinantes, pues a su rico patrimonio hay que añadirle el enclave geográfico donde se encuentra. (William Shakespeare)
- Las lágrimas me subían a los ojos, y no eran lágrimas de pesar ni de alegría, eran de plenitud de vida silenciosa y oculta por estar en Granada. (Miguel de Unamuno)
- Si tú quisieras, Granada, contigo me casaría; daréte en arras y dote, a Córdoba y a Sevilla. (Del romance Abenámbar)
- A cada paso brota un manantial, y el murmullo constante del agua forma como una música que llega a arrebatar nuestros sentidos. (Teófilo Gautier)
- Estoy pisando una tierra encantada y me encuentro rodeado de románticos recuerdos. Desde que en mi lejana infancia, a orillas del Hudson, recorrí por primera vez las páginas de la vieja y caballerescas historia apócrifa de Ginés Pérez de Hita sobre las guerras civiles de Granada y las luchas de sus valientes caballeros Zegrías y Abencerrajes, fue siempre esta ciudad objeto que despertó mis sueños; mi fantasía recorrió con frecuencia las románticas estancias de la Alhambra. Y he aquí, por vez primera, realizado un sueño; sin embargo, no doy crédito a mis sentidos y hasta dudo que habite el palacio de Boabdil o que contemple la hermosa Granada desde sus balcones. (Washington Irving)

Y no pueden faltar -aunque sea solo unas cuantas citas- de su hijo predilecto, García Lorca:

- Tu elegía, Granada, la dicen las estrellas que horadan desde el cielo tu negro corazón, la dice el horizonte perdido de tu vega, la repite solemne la yedra que se entrega la muda caricia del viejo torreón.
- Por el agua de Granada, sólo reman los suspiros.
- ¡Con qué trabajo tan grande deja la luz a Granada!...
- Eres el espejo de una Andalucía que sufre pasiones gigantes y calla, pasiones medidas por los abanicos y por las mantillas sobre las gargantas que tienen temblores de sangre, de nieve, y arañazos rojos hechos por miradas.
- Si alguien es capaz de insultar a Granada se le podría replicar con esta máxima: se desprecia todo lo que se ignora.

En música, esta la famosa canción Granada, mundialmente conocida, del compositor mexicano Agustín Lara, que se ha convertido en el himno de la ciudad.

El XXVI Congreso de ASELE (Asociación de Enseñanza del Español como Lengua Extranjera) tuvo lugar en el marco de tan extraordinario lugar. Integramos ASELE 827 socios de 47 países, de los cuales 257 participamos en el Congreso. La Universidad de Granada, en su Centro de Lenguas Modernas, fue la gentil anfitriona.

Las presentaciones giraron en torno al tema general, "La formación y competencias del profesorado de ELE". Los temas que predominaron en ponencias y presentaciones, y que más llamaron la atención por su novedad, fueron razones, objetivos y maneras de describir las competencias; los programas de los museos como complemento para ELE; el subtítulo para ELE; lo cultural y lo intercultural en el aula de ELE; la evaluación de la fluidez en los estudiantes de ELE; grabaciones de clase para autorreflexión; adaptación de clases, textos y exámenes a estudiantes con dislexia; la dimensión afectiva en la formación de profesores de ELE y en la clase de ELE; los MOOC (massive open online courses) como recurso para formación continua de profesores de ELE. En fin, una gama muy amplia de temas que enriquecen a los participantes y, de esa forma, a los estudiantes, por quienes estamos en esta profesión.

Es Granada uno de esos legendarios parajes donde la historia ha derramado su generosidad, reuniendo culturas y religiones, monumentos y paisajes, celebridades y pueblo llano.

En España cada año se celebra una gran cantidad de fiestas, muchas de ellas religiosas. Así que no podía faltar que a la llegada a Granada se celebraban las festividades de la Virgen de las Angustias, patrona de la ciudad. Su templo estaba cubierto de arreglos florales, cuyo perfume podía percibirse desde lejos.

Nuestro hotel se encontraba sobre la Plaza Nueva, un punto de reunión de importancia para los granadinos desde tiempos antiguos. Como data desde la época de los Reyes Católicos, no es tan nueva como su nombre da a entender. Está a orillas del río Darro, que desde el siglo XIX es subterráneo en su paso por la ciudad. El edificio de mayor importancia en la Plaza Nueva es el Palacio de la Chancillería, actualmente sede del Tribunal Superior de Justicia de Andalucía. En tiempos de los Reyes Católicos, su jurisdicción abarcaba desde Castilla la Nueva, Extremadura y Murcia hasta Canarias. Otro edificio inte-

resante en la Plaza Nueva es la Iglesia mudéjar de Santa Ana, construida sobre una mezquita aljama, considerada Bien de Interés Cultural.

Desde el hotel camino al Centro de Lenguas recorríamos parte del Barrio del Realejo, uno de los barrios con mayor personalidad de la ciudad, por cuyas callejuelas fuimos descubriendo varios pequeños tesoros:

En la Plaza de Isabel la Católica admiramos un conjunto escultórico donde Colón solicita ayuda a la Reina Isabel la Católica, que nos recuerda que fue la reina quien ayudó a financiar el proyecto de Colón que desembocó en su llegada a las Américas y por lo tanto a la expansión del poderio del Imperio español.

Muy cerca fuimos a probar los famosos piononos de Santa Fe en la "mejor pastelería del mundo" que nos recomendaron ampliamente. Los piononos son unos pastelillos tradicionales que se hacen en Santa Fe, un pueblecito en las afueras de Granada. Se consideran el dulce granadino por excelencia. Están hechos de harina y huevos, y van rellenos de crema pastelera y cubiertos de una especie de miel. Nos deleitamos con solo uno, porque son muy dulces.

Un poco más arriba, hay una pequeña plaza donde se encuentra una estatua de Yehuda Ibn Tibbon, "patriarca de los traductores" como reza al pie de su estatua, pero que además de traductor fue médico, filósofo y poeta. Lo que es interesante es que ya en el siglo XII (nació en el año 1120 en Granada), tenía una buena comprensión de las complejidades de la tarea del traductor. En el prefacio de una de sus traducciones hacia reflexiones sobre el trabajo y daba consejos a futuros traductores.



Siguiendo la cuesta hacia el Centro de Lenguas Modernas, está la Casa de los Tiros, un austero edificio del siglo XVI que alberga una interesante colección de temas granadinos. Los techos del salón principal, conocidos como la Cuadra Dorada, son dignos de admirarse. En ellos se encuentra tallada gran parte de la historia de España hasta entonces. Vale la pena desviarse unos minutos para visitarla.

En el propio Centro de Lenguas Modernas, que es un bello edificio del siglo XVI situado en la Plaza del Hospicio Viejo, tuvieron lugar la mayoría de las sesiones, y dos veces al día en el patio central con su hermosa fuente típica de la ornamentación mudéjar se servía el café, cita importante para reunirnos con colegas de todo el mundo y para conocer el material didáctico nuevo presentado por varias editoriales, de todos los niveles, con material complementario para todos los gustos.

Aparte del Barrio del Realejo, en el que pasamos la mayor parte del tiempo por estar ahí ubicado el Centro de Lenguas, no se puede hablar de Granada sin mencionar, claro, La Alhambra y el Albaicín. Desde la Alhambra, que en sí con su legendaria belleza nos cautiva ya desde lejos, se pueden contemplar espléndidos paisajes de la ciudad. En especial de la sala del Mexuar, donde los reyes de Granada

recibían en audiencia a sus súbditos, las vistas del Albaicín son incomparables, enmarcadas por las ventanas de la delicada y perfecta arquitectura de los últimos gobernadores hispano-árabes de Al Andalus, los Nazaries.

Los nombres de mujer más conocidos en español, como Carmen y Pilar, adquieren ahí una nueva dimensión, pues ya no se refieren únicamente a mujeres. Granada es llamada la ciudad de los cármenes, denominación que reciben sus casas típicas. Desde el Carmen de la Victoria, que pertenece a la Universidad de Granada y en cuyos jardines tuvimos el almuerzo de clausura, nos deslumbró La Alhambra con su belleza. Un pilar, por su parte, es una fuente adosada a la pared, de la cual el ejemplar más interesante y conocido es el Pilar de Carlos V, ubicado junto a la Puerta de la Justicia de La Alhambra.

Los hammams son los baños árabes, remanente de la herencia cultural que desde hace unos 20 años se ha revivido. Los Reyes Católicos cerraron los hammams, y apenas ahora, cinco siglos después, se han vuelto a abrir al público, que puede disfrutar de una experiencia donde mística e historia se conjugan. El hammam en que nos bañamos está situado a los pies de la Alhambra y muy cerca de la iglesia de Santa Ana que antes citamos, además de que se han encontrado por las excavaciones arqueológicas pozos de agua, por lo que se cree que está asentado en el sitio de un hammam original.

Si estás interesado/a en conocer las novedades en el tema de la enseñanza del español como lengua extranjera, por favor ponte en contacto conmigo. Los congresos de ASELE son a mediados de septiembre, y cada vez tienen lugar en una universidad española diferente. ■

